

Min-hamezar korosi joh

I called upon the Lord in distress

Psalm 118: 5–24

Josef Gottbeter (1877–1942?)

Froim Spektor (1888-1948)

5. I called upon the Lord in distress: the Lord answered me, and set me in a large place.
6. The Lord is on my side; I will not fear: what can man do unto me?
7. The Lord taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.
8. It is better to trust in the Lord than to put confidence in man.
9. It is better to trust in the Lord than to put confidence in princes.
10. All nations compassed me about: but in the name of the Lord will I destroy them.
11. They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the Lord I will destroy them.
12. They compassed me about like bees: they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the Lord I will destroy them.
13. Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the Lord helped me.
14. The Lord is my strength and song, and is become my salvation.
15. The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the Lord doeth valiantly.
16. The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord doeth valiantly.
17. I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.
18. The Lord hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.
19. Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the Lord:
20. This gate of the Lord, into which the righteous shall enter.
21. I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.
22. The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.
23. This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.
24. This is the day which the Lord hath made; we will rejoice and be glad in it.

Min-hamezar korosi joh

I called upon the Lord in distress

Psalms 118: 5-24

Josef Gottbeter (1877-1942?)

Froim Spektor (1888-1948)

Ed. Steve Muir, 2016

Verse 5

Moderato

Cantor

Soprano *pp*

Alto *pp*

Tenor *pp*

Bass *mf*

Min ham-mey - tsar ko-ro - si yoh o - no - ni bam-mer-khov

6

Cantor

10 *ff*

A - do -

S *mf*

Min ham-mey - tsar ko-ro - si yoh o - no - ni bam - merkhov yoh:

A *mf*

Min ham-mey - tsar ko-ro - si yoh o - no - ni bam-mer - khov yoh:

T

B

yoh: ko-ro - si yoh o - no - ni bam-mer - khov yoh:

5. I called upon the Lord in distress: the Lord answered me, and set me in a large place.

Verse 6

Cantor

noy li lo i - ro ma ya - a - se li o - dom: Ado -

S

p A - do - noy li lo i - ro ma ya - a - se li o - dom:

A

p A - do - noy li lo i - ro ma ya - a - se li o - dom:

T

p A - do - noy li lo i - ro ma ya - a - se li o - dom:

B

p A - do - noy li lo i - ro ma ya - a - se li o - dom:

Verse 7

Cantor

noy li be - oz - roy va - a - ni er - eh ve - son - oy:

S

A - do - noy li be - oz - roy va - a - ni er - eh ve - son - oy:

A

A - do - noy li be - oz - roy va - a - ni er - eh ve - son - oy:

T

A - do - noy li be - oz - roy va - a - ni er - eh ve - son - oy:

B

A - do - noy li be - oz - roy va - a - ni er - eh ve - son - oy:

6. The Lord is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

7. The Lord taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

4
Verse 8

Cantor *f* *20* *3* *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh, mib - to - akh bo - o - dom:

S *mp* *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh bo - o - dom:

A *mp* *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh bo - o - dom:

T

B *mp* *3* *3* *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh bo - o - dom:

Verse 9

Cantor *3* *3* *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh, mib - to - akh bin -

S *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh bin -

A *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - noy mib - to - akh bin -

T

B *3* *3* *3* *3* *3* *3*
Tov la - kha - sos b'a - do - noy mib - to - akh, mib - to - akh bin -

8. It is better to trust in the Lord than to put confidence in man.

9. It is better to trust in the Lord than to put confidence in princes.

Verse 10

26

Cantor

di - vim:

S

di - vim: *mf* Kol goy - im sevo - vu - ni

A

di - vim: *mf* Kol goy - im sevo - vu - ni

T

mf 3 Kol goy - im se - vo - vu - ni be-sheym A - do -

B

mf 3 di - vim: Kol goy - im se - vo - vu - ni be-sheym A - do -

Verse 11

29 30

S

ki a - mi - lam: *f* Sab - bu - ni gam se - vo -

A

ki a - mi - lam: *f* Sab - bu - ni gam se - vo -

T

noy ki a - mi - lam: *f* Sab - bu - ni gam se - vo -

B

noy ki a - mi - lam: *f* Sab - bu - ni gam se - vo -

10. All nations compassed me about: but in the name of the Lord will I destroy them.

11. They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the Lord I will destroy them.

32

S
vu - ni be-sheym A - do - noy ki a - mi - lam: Sab -

A
vu - ni be-sheym A - do - noy ki a - mi - lam: Sab -

T
vu - ni ki a - mi - lam: ki a - mi lam:

B
vu - ni ki a - mi - lam:

Verse 12

S
bu - ni khid - vo - rim do - a - khu ke - eysh kot -

A
bu - ni khid - vo - rim do - a - khu ke - eysh kot -

T
Sab - bu - ni khid - vo - rim do - a - khu ke - eysh kot -

B
Sab - bu - ni khid - vo - rim do - a - khu ke - eysh kot -

38

S
sim be - sheym A - do - noy ki a - mi - lam: Do - *pp*

A
sim be - sheym A - do - noy ki a - mi - lam: Do - *pp*

T
sim be - sheym A - do - noy ki a - mi - lam: Do - *pp*

B
sim be - sheym A - do - noy ki a - mi - lam: Do - *pp*

40

12. They compassed me about like bees: they are quenched as the fire of thorns:
for in the name of the Lord I will destroy them.

Verse 13

S *mp*
khoh de - khi - sa - - - ni lin -

A *mp*
khoh de - khi - sa - - - ni lin -

T *mp*
khoh de - khi - sa - - - ni lin -

B *mp*
khoh de - khi - sa - - - ni lin -

S *pp* *mp*
pol Do - khoh de - khi - sa - - - ni lin -

A *pp* *mp*
pol Do - khoh de - khi - sa - - - ni lin -

T *pp* *mp*
pol Do - khoh de - khi - sa - - - ni lin -

B *pp* *mp*
pol Do - khoh de - khi - sa - - - ni lin -

Verse 14

S *pp* *50*
pol vay - ho - voh a - zo - ro - ni:

A *pp*
pol vay - ho - voh a - zo - ro - ni:

T *pp*
pol vay - ho - voh a - zo - ro - ni:

B *pp* *mf*
pol vay - ho - voh a - zo - ro - ni: Oz - zi ve - zim - ros

13. Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the Lord helped me.

14. The Lord is my strength and song, and is become my salvation.

Verse 15

52

Cantor *f* *ff*

vay - hi li li - shu - oh: Kol rin - noh vi -

S *p* *f*

ve-zim - ros yoh vay - hi li li - shu - oh: Kol rin - noh vi -

A *p* *f*

ve-zim - ros yoh vay - hi li li - shu - oh: Kol rin - noh vi -

T *ff*

Kol rin - noh vi -

B *p* *f*

yoh vay - hi li li - shu - oh: Kol rin - noh vi -

56

Cantor

shu - oh be - o - ho - ley tsad - di - kim ye -

S

shu - oh be - o - ho - ley tsad - di - kim ye -

A

shu - oh be - o - ho - ley tsad - di - kim ye -

T

shu - oh be - o - ho - ley tsad - di - kim ye -

B

shu - oh be - o - ho - ley tsad - di - kim ye -

15. The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous:
the right hand of the Lord doeth valiantly.

59 60

Cantor min A - do - noy o - soh kho - yil: o - soh kho - yil:

S min A - do - noy o - soh kho - yil: o - soh kho - yil:

A min A - do - noy o - soh kho - yil: o - soh kho - yil:

T min A - do - noy o - soh kho - yil: o - soh kho - yil:

B min A - do - noy o - soh kho - yil: o - soh kho - yil:

Verse 16

62

Cantor kho - yil: _____

S kho - yil: _____ *mf* Ye - min A - do - noy ro - mey -

A kho - yil: _____ *mf* Ye - min A - do - noy ro - mey -

T kho - yil: _____ *mf* Ye - min A - do - noy ro - mey -

B kho - yil: _____ *mf* Ye - min A - do - noy ro - mey - moh ye -

16. The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord doeth valiantly.

65

Cantor

S

A

T

B

p

p

p

p

moh ye - min A - do - noy o - soh kho - yil:

moh ye - min A - do - noy o - soh kho - yil:

moh ye - min A - do - noy o - soh kho - yil:

min A - do - noy o - soh kho - yil:

Verse 17

mf

Cantor

S

A

T

B

pp

pp

pp

70

Lo - o - mus ki ekh - yeh

Lo - o - mus ki ekh - yeh ki ekh -

Lo - o - mus ki ekh - yeh

Lo - o - mus ki ekh - yeh ki ekh -

17. I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

71

Cantor

va - a - sap - peyr ma - a - sey yoh:

S

A

yeh va - a - sap - peyr ma - a - sey yoh:

T

va - a - sap - peyr ma - a - sey yoh:

B

yeh va - a - sap - peyr ma - a - sey yoh:

Verse 18

Cantor

Yas - sor Yas - sor yis - se - ran - ni *f*

S

A

Yas - sor yis - se - ran - ni *f*

T

Yas - sor yis - se - ran - ni *f*

B

Yas - sor yis - se - ran - ni *f*

18. The Lord hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

78 *pp* 80

Cantor

yoh v'lam - mo - ves v'lam - mo - ves

S

A

yoh v'lam - mo - ves v'lam - mo - ves

T

yoh v'lam - mo - ves v'lam - mo - ves

B

yoh v'lam - mo - ves v'lam - mo - ves

81 1. 2.

Cantor

lo ne - so - no - ni: v'lam - lo ne - so - no - ni:

S

A

lo ne - so - no - ni: lo ne - so - no - ni:

T

lo ne - so - no - ni: lo ne - so - no - ni:

B

lo ne - so - no - ni: lo ne - so - no - ni:

Verse 19

Tenors & basses

T *f* Pis - khu li sha - a - rey tse - dek o -

B *f* Pis - khu li sha - a - rey tse - dek o -

T ⁸⁸ vo vom o - vo vom o - deh ⁹⁰ yoh:

B vo vom o - vo vom o - deh yoh: *f* o - deh yoh:

S ⁹² *ff* Pis - khu li sha - a - rey tse - dek o -

A *ff* Pis - khu li sha - a - rey tse - dek o -

T *ff* Pis - khu li sha - a - rey tse - dek o -

B *ff* Pis - khu li sha - a - rey tse - dek o -

19. Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the Lord:

14
95

S
vo vom o - vo vom o - deh_____

A
vo vom o - vo vom o - deh_____

T
vo_____ vom o - vo_____ vom o - deh_____

B
vo_____ vom o - vo_____ vom o - deh

98 100

S
yoh: Pis - khu li sha - a - rey_____

A
yoh: Pis - khu li sha - a - rey_____

T
yoh: Pis - khu li Pis - khu li sha - a - rey_____

B
yoh: Pis - khu li sha - a - rey

102

S
tse - dek o - vo vom o - deh_____

A
tse - dek o - vo o - vo vom

T
tse - dek o - vo vom o - vo

B
tse - dek o - vo vom o - deh

106 15

S *dim.*
yoh: o - deh yoh:

A *dim.*
o - deh yoh: o - deh

T *dim.*
vom o - deh yoh: o - deh

B *dim.*
yoh:

109 *pp* 110

S *pp*
o - - - deh yoh: o - deh yoh:

A *pp*
yoh: o - - - deh yoh:

T *pp*
yoh: o - deh yoh:

B *pp*
o - deh yoh:
yoh:

Verse 20

Cantor *3* *3* *dim.* *3*
Zeh ha - sha - ar la - do - noy tsad - di - kim yo - vo - u vo:

S *dim.*
Mm Mm

A *dim.*
Mm Mm

T *dim.*
Mm Mm

B *dim.*
Mm Mm

20. This gate of the Lord, into which the righteous shall enter.

16 Verse 21

120

pp

S Mm Mm

mf

A Od - kho ki a - ni - so - ni vat -

pp

T Mm Mm

pp

B Mm Mm

122

S Mm Od - kho

A hi - li li - shu - oh: Od - kho

T Mm Od -

B Mm Od -

127

130

S ki a - ni - so - ni vat - hi - li li - shu - oh:

A ki a - ni - so - ni vat - hi li li - shu - oh:

T kho - ki a - ni - so - ni vat - hi - li li - shu - oh:

B kho - ki a - ni - so - ni vat - hi - li li - shu - oh:

21. I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.

Verse 22

Cantor *mf* E - ven mo - a - su hab - bo - nim

S *pp* Mm Mm

A *pp* Mm Mm

T *pp* Mm Mm

B *pp* Mm Mm

Cantor 137 ho - ye - soh le - rosh 140 pin - - noh:

S Mm Mm

A Mm Mm

T Mm Mm

B Mm

22. The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.

141 *mf*

S E - - ven mo - a - su hab - bo - nim

A E - ven mo - a - su hab - bo - nim

T E - - ven mo - a - su hab - bo - nim

B E - ven mo - a - su hab - bo - nim

145

S ho - ye - soh le - rosh pin - - - noh:

A ho - ye - soh le - rosh pin - - - noh: Mey -

T ho - ye - soh le - rosh pin - - - noh:

B ho - ye - soh le - rosh pin - - - noh:

Verse 23

150 *pp*

S Mm Mm

A eys A - do - noy ho - ye - soh zos

T Mm Mm

B Mm Mm

23. This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

153

S *p* Mey -

A hi nif - los b'ey - ney - nu: Mey -

T Mm

B Mm Mm

157 160

S eys A - do - noy ho - ye - soh zos

A eys A - do - noy ho - ye - soh zos

T *p* Mey - eys A - do - noy ho - ye - soh

B *p* Mey - eys A - do - noy ho - ye - soh

161

S hi nif - los b'ey - ney - nu:

A hi nif - los b'ey - ney - nu:

T zos hi nif - los b'ey - ney - nu:

B zos hi nif - los b'ey - ney - nu:

165 *mf rit.*

S ————— b'ey - ney - nu:

A *mf* ————— hi nif - los ————— b'ey - ney - nu:

T *mf* ————— hi nif - los b'ey - ney - nu:

B *mf* ————— hi nif - los ————— b'ey - ney - nu:

Verse 24

Moderato f

170

S Zeh ha - yom o - soh A - do - noy no -

A *f* Zeh ha - yom o - soh A - do - noy no -

T *f* Zeh ha - yom o - soh A - do - noy no -

B *f* Zeh ha - yom o - soh A - do - noy no -

171

S gi - loh no - gi - loh ve - nis - me - khoh vo. Zeh ha - yom o -

A gi - loh no - gi - loh ve - nis - me - khoh vo. Zeh ha - yom o -

T gi - loh no - gi - loh ve - nis - me - khoh vo. Zeh ha - yom o -

B gi - loh no - gi - loh ve - nis - me - khoh vo. Zeh yom o -

24. This is the day which the Lord hath made; we will rejoice and be glad in it.

174

S
soh A - do - noy no - gi - loh no - gi - loh ve -

A
soh A - do - noy no - gi - loh no - gi - loh ve -

T
soh A - do - noy no - gi - loh no - gi - loh ve -

B
soh A - do - noy no - gi - loh no - gi - loh ve -

176

S
nis - me-khoh vo. ve - nis - me - khoh vo.

A
nis - me-khoh vo. ve - nis - me - khoh vo.

T
nis - me-khoh vo. ve - nis - me - khoh vo.

B
nis - me-khoh vo. ve - nis - me - khoh vo.